|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Организация Объединенных Наций | |  | ECE/\* | |
| _unlogo | **Экономический  и Социальный Совет** | | | Distr.:  20 August 2015  Russian  Original: English and Russian |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам   
скоропортящихся пищевых продуктов**

**Семьдесят первая сессия**

Женева, 6−9 октября 2015 года

Пункт 5 a) предварительной повестки дня

**Предложения по поправкам к СПС: предложения,  
по которым еще не принято решения**

Предложение, касающееся внесения в СПС изменений ссылок на стандарты[[1]](#footnote-2)\*\*

Передано Российской Федерацией

|  |  |
| --- | --- |
| *РЕЗЮМЕ* | |
| **Существо предложения:** | Необходимость ссылок на стандарты в СПС обусловлена содержанием в них подробной информации, которую трудно было бы отразить в тексте самого СПС.  Вместе с тем в СПС должны иметь место ссылки только на те стандарты, которые применимы во всех странах, являющихся Договаривающимися сторонами СПС.  В приложениях к СПС даны ссылки не только на международные (ИСО, АМСА), но и на региональные (EN) и национальные (BS – Великобритания; DIN – Германия, NEN – Нидерланды, NF – Франции) стандарты.  Вместе с тем использование региональных и национальных стандартов возможно только в тех странах, в которых они применимы, и их действие не распространяется на все Договаривающиеся стороны СПС.  Кроме того, многие стандарты, ссылки на которые имеются в приложениях к СПС, или устарели, или имеют неправильное обозначение, или их невозможно найти в открытых информационных ресурсах по стандартизации.  Требуется пересмотреть подход к формированию ссылок на стандарты и при этом обеспечить выполнение соответствующих требований СПС. |
| **Предлагаемое решение:** | Включить в СПС ссылки на действующие международные стандарты ISO и АМСА, а также на региональные (европейские) стандарты EN до возможности их замены на аналогичные международные стандарты.  Исключить из СПС ссылки на национальные и устаревшие стандарты. |
| **Справочная информация:** | Отсутствует |

Вв**е**дение

1. На 70-й сессии Рабочей группы по перевозкам скоропортящихся пищевых продуктов были представлены и рассмотрены документы (официальные - ECE/TRANS/WP.11/2014/18, Нидерланды; ECE/TRANS/WP.11/2014/20, Франция; ECE/TRANS/WP.11/2014/15, часть В, Соединенное Королевство; неофициальный - INF.3, Российская Федерация), касающиеся изменений имеющихся в СПС ссылок на стандарты.

2. Несмотря на то, что не все договаривающиеся стороны СПС являются членами Международной ассоциации движения и контроля воздуха (АМСА - Air Movement and Control Association International, Inc.), но даже Международной организации по стандартизации (ИСО или ISO - International Organization for Standardization), в качестве компромисса было принято решение заменить национальные стандарты в СПС стандартами ИСО и сохранить стандарты АМСА до тех пор, пока им не будет найдена замена.

Также было решено при упоминании стандартов указывать соответствующую дату. Однако, в связи с тем, что стандарты периодически пересматриваются по разным причинам и при этом изменяется их дата, считаем нецелесообразным каждый раз при этом вносить соответствующие изменения в ссылки на стандарты в СПС.

3. В настоящее время не представляется возможным найти на сайте ИСО международные аналоги региональных (европейских) стандартов EN 13486, ссылка на который дана в абзаце 2 добавления 1 Приложения 2 действующей редакции СПС, и EN 12830, ссылка на который дана в абзаце 3 добавления 1 Приложения 2 действующей редакции СПС.

Есть около 10 стандартов ИСО 70-80-х гг. на разные виды термометров (бытовых, лабораторных и т.п.), но они не соответствуют тематике стандартов EN 13486 и EN 12830.

В связи с этим предлагаем в абзацах 2 и 3 добавления 1 Приложения 2 СПС оставить имеющиеся ссылки на стандарты EN 13486 и EN 12830 в действующем статусе до тех пор, пока появится возможность их замены на аналогичные международные стандарты. При этом считаем необходимым уточнить русскоязычный перевод стандартов EN 13486 и EN 12830 во втором и третьем абзацах добавления 1 Приложения 2 к русскоязычной версии СПС.

Цель

4. Целью является обновление СПС путем включения в него ссылок на действующие международные стандарты ISO и АМСА, а также на региональные (европейские) стандарты EN до возможности их замены на аналогичные международные стандарты, и исключения ссылок на устаревшие и национальные стандарты, что будет способствовать улучшению торговли между Договаривающимися сторонами Соглашения.

Предложения

5. Исключить последний абзац в пункте 4.3.2 добавления 2 Приложения 1 к СПС:

« 4.3.2. Такая же процедура используется для метода энтальпии…

**~~Соответствующие методы описываются в стандартах ISO 971, BS 3122, DIN, NEN и т.д.~~** ~~Электрический обогреватель помещается внутри транспортного средства для обеспечения теплового равновесия.».~~

6. Последнее предложение второго абзаца подпункта ii) пункта 4.3.4 добавления 2 Приложения 1 к СПС изложить в следующей редакции:

«4.3.4 ….

ii) …

…….. Рекомендуется использовать один из соответствующих действующих стандартов, т.е. ~~BS 848,~~ **ISO 5801**, **AMCA 210**~~-85~~, ~~AMCA 210-07, DIN 24163, NFE 36101, NF X10.102, DIN 4796~~;»

7. Во втором абзаце добавления 1 Приложения 2 к русскоязычной версии СПС уточнить перевод названия стандарта EN 13486 на русском языке:

«Прибор проверяется уполномоченной организацией в соответствии со стандартом EN 13486 (~~Датчики температуры~~ ***Термографы*** и термометры~~,~~~~используемые в процессе~~ ***для*** ~~перевозки~~ ***транспортировки*,** ~~складирования~~ ***хранения*** и~~доставки~~ ***распределения*** охлажденных, замороженных~~,~~ ~~глубокозамороженных/быстрозамороженных~~ ~~пищевых~~ ***и глубокой заморозки*** продуктов ***питания*** и мороженого – Периодическ~~ая~~***ие*** поверк**а*и***),».

8. В третьем абзаце добавления 1 Приложения 2 к русскоязычной версии СПС уточнить перевод названия стандарта EN 12830 на русском языке:

«Прибор должен соответствовать стандарту EN 12830 (~~Датчики температуры, используемые в процессе перевозки, складирования и доставки~~ ***Регистраторы температурные для транспортировки, хранения и распределения*** охлажденных, замороженных, глубокозамороженных/быстрозамороженных пищевых продуктов и мороженого – Испытания, ~~рабочие~~ ***эксплуатационные*** характеристики~~,~~ ***и*** пригодность ***к применению***).»

Издержки

9. Никаких дополнительных издержек не ожидается ввиду того, что в настоящее время все договаривающиеся стороны СПС и секретариат WP.11 обмениваются документами в электронном формате.

Возможность обеспечения применения

10. Проблем не предвидится.

1. \* Переиздано по техническим причинам 25 сентября 2015 года.

   \*\* Настоящий документ был представлен для обработки с опозданием ввиду задержки с получением согласия от соответствующих сторон. [↑](#footnote-ref-2)